

**Kodex der Ausschreibung:**

12/2016

Ausschreibung zur Vergabe
folgender Dienstleistungen:Endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt,
Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase
und Vermessung

für folgende Arbeiten:

Errichtung von Steinschlagschutzbauten
zwischen km 0,50 und km 2,00 der L.S. 40
(Gemeinde: Vintl).

23.03.P.40.21

Codice gara:

12/2016

Gara per l'affidamento
dei seguenti servizi:Progettazione definitiva, progettazione esecutiva,
coordinamento della sicurezza in fase progettuale
e rilievo

per i seguenti lavori:

Realizzazione di opere di protezione caduta
massi nel tratto stradale ubicato tra il km 0,50 ed
il km 2,00 della S.P. 40 (Comune: Vandoies).

23.03.P.40.21

CIG 6650370AED**Frage (Originaltext):**

Ist es möglich bei Punkt B.01.01 und B.01.03 dasselbe Projekt anzugeben, wobei im Punkt B.01.01 als Leistung die Projektierung und als Zusatzleistung die Bauleitung angegeben wird und im Punkt B.01.03 als Leistung die Sicherheitskoordination in der Planungsphase und als Zusatzleistung die Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase angegeben wird?

Bei Angabe wie oben beschrieben: erhält man dafür dann 0 Punkte oder die volle Punktezahl für die Zusatzleistung?

Antwort (Originaltext):

Laut Abschnitt "Technisches Angebot" kann im Falle der Auswahl der Leistungsklasse "C1" das selbe Bauvorhaben in keiner weiteren Referenz vorgelegt werden. Sollte dies trotzdem geschehen, erfolgt eine Zuweisung von 0,00 Punkten.

Im konkreten Fall könnte jedoch beiden Referenzleistungen die Leistungsklasse "C2" zugeordnet werden.

Frage (Originaltext):

Kann man für die Referenz (wo angegeben ist, dass ein Schutzwall notwendig ist) auch eine Referenz heranziehen, wo aus Platzgründen an Stelle eines Schutzwalles eine entsprechend dimensionierte Stützmauer aus Stahlbeton (>3 m) errichtet wurde?

Antwort (Originaltext):

Eine Stützmauer aus Stahlbeton erfüllt zwar dieselbe Funktion eines Schutzwalles weist

Quesito:

è possibile presentare lo stesso progetto per i punti B.01.01 e B.01.03, indicando come prestazione la progettazione per il punto B.01.01 e come prestazione aggiuntiva la direzione dei lavori e per il punto B.01.03 il coordinamento della sicurezza nella fase progettuale come prestazione ed il coordinamento nella fase esecutiva come prestazione aggiuntiva?

Indicando come descritto sopra: si ricevono 0 punti od il punteggio massimo per la prestazione aggiuntiva?

Risposta:

Secondo la Sezione "OFFERTA TECNICA" in caso di scelta della classe di prestazione "C1", la stessa opera non potrà essere ripresentata per nessuna successiva referenza. Qualora dovesse in ogni caso avere luogo questa eventualità, verrà assegnato un punteggio pari a 0 punti.

Nel caso concreto, potrebbe essere selezionata per entrambe le referenze la classe di prestazione "C2".

Quesito:

Si può presentare per la referenza (dove indicata la necessità di un vallo paramassi) anche una referenza in cui, per motivi di spazio, al posto di un vallo paramassi è stato realizzato un muro di sostegno in calcestruzzo armato opportunamente dimensionato (>3m)?

Risposta:

Un muro di sostegno in calcestruzzo armato assolve alla stessa funzione di un vallo



aber unterschiedliche strukturelle Eigenschaften auf. Aus diesem Grund ist eine Gleichstellung mit einem Schutzwall nicht gerechtfertigt und kann somit nicht als Referenz (B1+B2) herangezogen werden.

Frage:

1) Die Typologie, die Gegenstand der Ausschreibung ist, wird häufig auch als S.04 mit folgender Beschreibung klassifiziert: „Consolidamento di pendii e di fronti rocciosi ed opere connesse“. Es versteht sich von selbst, dass in diesem Fall der Grad der Komplexität nicht von Bedeutung ist (S.04 weist einen niedrigeren „G-Wert“ auf als S.05).

Besteht die Möglichkeit, im Technischen Angebot die Referenz mit einem ID-Kodex „S.04“ zu verwenden?

2) Für die Ausarbeitung des Technischen Angebotes kann laut Ausschreibungsbedingungen auf Unterlagen zurückgegriffen werden, die auf der Webseite hinterlegt sind. Auf dieser Webseite befindet sich aber nur eine Excel-Datei, die – wie mir scheint – nur ein internes Dokument für die nachfolgende Bewertungstätigkeit darstellt. Werden in der Folge noch weitere Informationen bereit gestellt oder kann jeder Einzelne ein Technisches Angebot vorlegen, das er als am angemessensten erachtet?

Antwort:

1) Falls es sich um Steinschlagschutzwälle und/oder -zäune handelt, ist die Zugehörigkeit zu einer Kategorie nicht von Interesse. Wird hingegen der Koeffizient „B3“ ausgewählt („Sonstige Eingriffe, ...“), muss die entsprechende Kategorie genau mit der in den Ausschreibungsunterlagen geforderten Kategorie übereinstimmen.

2) Die Excel-Datei muss in allen seinen Teilen ausgefüllt werden und dieselbe bildet das Technische Angebot, wie im Detail im Blatt "TERMS" beschrieben.

Frage:

Laut Unterkriterien wird der Typologie, die eine Projektierung von Steinschlagschutzwällen und elastischen Steinschlagschutzzäunen beinhaltet, eine höhere Punktezahl zugewiesen als jener, die nur die Projektierung einer dieser beiden Bauwerke vorsieht.

Die Projektierung beider Bauwerkstypologien beschränkt sich auf die Bewertung des Aufpralls und der Energieaufnahme.

paramassi, presentando però caratteristiche strutturali diverse. Per questo motivo, un'equiparazione ad un vallo paramassi non sarebbe giustificata; tale referenza non potrà pertanto qualificarsi come B1 o B2.

Quesito (Testo originale):

1) in relazione alla categoria di opere spesso la tipologia oggetto di appalto viene classificata in S.04 essendovi una descrizione corrispondente ("Consolidamento di pendii e di fronti rocciosi ed opere connesse"); ovviamente qui non vale il principio di complessità (S.04 ha G inferiore di S.05). E' possibile poter utilizzare le referenze in S.04 specifiche per la parte di offerta tecnica?

2) Per la formazione dell'offerta tecnica il disciplinare rimanda alla documentazione sul sito, ma qui vi è solo un file in excel che mi pare sia un documento d'uso interno per la successiva attività di valutazione. Verranno fornite indicazioni successive od ognuno presenta per la parte tecnica quello che ritiene maggiormente confacente?

Risposta (Testo originale):

1) Se si tratta di valli e/o barriere paramassi, non interessa la categoria; se, invece, viene indicato il coefficiente B3, ovvero "Altro, ..." allora la categoria deve corrispondere esattamente a quella richiesta nel bando;

2) Il file Excel va compilato in tutte le sue parti e costituisce l'offerta tecnica; così come meglio specificato nel foglio "TERMS".

Quesito (Testo originale):

nei subcriteri viene assegnato un punteggio assai più elevato a chi ha progettato sia un vallo che dei paramassi elastici rispetto a chi abbia prerogettato o l'uno o l'altro.

La progettazione di entrambi altro non è che la valutazione di un'urto e quindi della dissipazione di un'energia .



Aus diesem Grund weisen beide Typologien die selbe Herangehensweise auf - die elastischen Steinschlagschutzzäune aus Stahl weisen jedoch einen höheren Komplexitätsgrad auf, da in diesem Fall häufig Tiefgründungen vorzusehen sind, die beim Schutzwall nicht erforderlich sind.

Der Punktunterschied beim auszuwählenden Multiplikationsfaktor (1,00 oder 0,60) erscheint eine Art und Weise darzustellen, nicht alle Konkurrenten die selben Startbedingungen zu bieten und somit - bei gleicher Technischer Fachkompetenz und bei gleichem Lebenslauf - größere Differenzen zu schaffen. Es wird um Klarstellung hinsichtlich der Festsetzung dieses Unterkriteriums ersucht, mit dem Ziel, die Anwendbarkeit desselben zu verstehen.

Antwort:

Die Unterscheidung zwischen "Steinschlagschutzwall und Steinschlagschutzzaun" und "Steinschlagschutzwall oder Steinschlagschutzzaun" verfolgt ausschließlich den Zweck, die Ähnlichkeit des Referenzeingriffs mit dem zu realisierenden Eingriff zu belohnen, und zwar unabhängig von den technischen Fachkompetenzen des Freiberuflers, die nicht beurteilt werden können.

Frage:

Die ausgeführten Leistungen werden von der Bauherrenschaft des öfteren in Kategorien eingeteilt, die nicht immer sämtliche effektiv projektierten Bauwerkstypologien berücksichtigen.

Ein Straßenbaueingriff samt Steinschlagschutzbauten könnte u.a. vollständig der Kategorie VIb zugeordnet worden sein. Besteht die Möglichkeit, diese Referenz anzugeben? Muss der Umstand der fehlenden Zuordnung zur Kategorie IXc irgendwo angemerkt werden?

Antwort:

Falls es sich um Steinschlagschutzwälle und/oder -zäune handelt, ist die entsprechende Kategorie nicht von Interesse. Falls es sich hingegen um die Typologie „Sonstiger Eingriff“ (Koeffizient B3) handelt muss die Kategorie exakt mit jener der Ausschreibung übereinstimmen.

Die einzige Unerlage, aus der die Typologie des Eingriffs ermittelt wird, stellt die Planunterlage dar.

Frage:

Da questo punto di vista le struttura sono di identico approccio con maggiore difficoltà per la struttura elastica in acciaio per la quale spesso devono essere dimensionate fondazioni profonde mentre il vallo oppone la sua semplice massa.

La differenza di punteggio legata al moltiplicatore da adottare 1 oppure 0,6 appare come una modalità per non mettere tutti i concorrenti sulla stessa linea di partenza generando delle differenze notevoli a parità di competenza tecnica e curriculum. Si richiede, un chiarimento, in merito alla definizione di questo subcriterio al fine di comprenderne l'applicabilità

Risposta (Testo originale):

La differenziazione tra "vallo e barriere paramassi" e "vallo o barriere paramassi" si prepone il solo scopo di privilegiare l'affinità della referenza presentata alla natura delle opere da realizzarsi, indipendentemente dalle competenze tecniche, che evidentemente non è in ogni caso possibile valutare.

Quesito (Testo originale):

A volte le prestazioni eseguite vengono certificate dal committente in categorie che non sono così dettagliate per ricomprendere tutte le tipologie di opera effettivamente progettate. Ad esempio, un intervento con strade e alcune opere paramassi può essere certificato tutto in cat. VIb. È possibile inserire comunque tale referenza? Serve specificare da qualche parte il fatto che le opere paramassi sono presenti pur non descrivibili in cat. IXc?

Risposta (Testo originale):

Se si tratta di valli e/o barriere paramassi, non interessa la categoria; se, invece, viene indicato il coefficiente B3, ovvero "Altro, ..." allora la categoria deve corrispondere esattamente a quella richiesta nel bando.

L'unico documento dal quale deve poter essere desumibile il tipo di intervento consiste nella tavola.

Quesito (Testo originale):



Es wird darauf hingewiesen, dass sich die Projektierungsphase auf das Ausführungsprojekt bezieht (Seite 6 der Excel-Datei). In den Bewertungskriterien wird hingegen auf andere, zusätzlich ausgeführte Leistungen Bezug genommen (Beispiel: Generalausführungsplanung, Seite 8). Es ist nicht klar, ob das Unterkriterium „Generalplanung“ die Fachleistungen sowohl des Vorprojektes, des endgültigen Projektes sowie des Ausführungsprojektes mit einschließt oder ob auch Bezug auf die Fachplanung genommen wird.

Antwort:

Es wird immer nur das Ausführungsprojekt berücksichtigt (Referenzen, die sich auf andere Projektphasen beziehen, dürfen nicht vorgelegt werden). Eventuelle Zusatzleistungen sind nur jene, die explizit aufgelistet worden sind (Fachplanung ist nicht vorgesehen).

Frage:

In der Datei "B - Technisches Angebot - Offerta Tecnica_Vandoies.xls" wird darauf hingewiesen, dass die Genehmigungsunterlagen vorzulegen sind. Es kommt vor, dass der Bauherr mehrere Monate zum Abschluss des vorgesehenen Verfahrens benötigt. Außerdem werden diese Unterlagen nicht an den Freiberufler übermittelt. Aus diesem Grund wird darum ersucht, von dieser Bestimmung abzusehen und ausschließlich auf die Vorlage der Planungs- und Beauftragungsunterlagen zu bestehen.

Antwort:

Nein, es ist nicht möglich von dieser Vorschrift abzuweichen. Die angeforderten Unterlagen müssen vorgelegt werden.

Frage:

Kann die „Generalplanung“ eines Vorprojektes oder Endgültigen Projektes als „abweichende Zusatzleistung“ betrachtet werden?

Antwort:

Nein, es wird ausschließlich das Ausführungsprojekt bewertet.

Frage:

Ist es möglich als Referenz das endgültige Projekt einer Integrierten Ausschreibung

Si dice che le referenze relative alla fase progettuale devono riferirsi a progetti esecutivi (pag. 6 del file excel). Ma nei criteri di valutazione si fa riferimento ad altre prestazioni svolte oltre a quella richiesta dal sub-criterio (es. progettazione generale esecutiva, pag. 8). Non è chiaro quindi se il sub-criterio "progettazione generale" comprende l'integrazione delle prestazioni specialistiche sia di un progetto preliminare, che definitivo che esecutivo oppure se fa riferimento anche alla progettazione specialistica.

Risposta (Testo originale):

Si fa riferimento sempre e solo alla progettazione esecutiva (non vanno mai inserite referenze riguardanti altre fasi progettuali). Le eventuali prestazioni aggiuntive sono solo e quelle espressamente indicate (la progettazione specialistica non viene menzionata).

Quesito (Testo originale):

Nel file "B - Technisches Angebot - Offerta Tecnica_Vandoies.xls" viene scritto che sono da fornire i documenti di approvazione del servizio. Ma spesso il committente impiega alcuni mesi per tale atto, che tra l'altro non viene comunicato al fornitore del servizio di ingegneria. Pertanto si chiede di derogare da tale richiesta e di consentire di allegare soltanto la tavola e l'incarico eseguito.

Risposta (Testo originale):

No, non è possibile derogare dalla prescrizione: sarà necessario fornire il documento richiesto.

Quesito (Testo originale):

La "progettazione generale" del progetto preliminare e definitivo è altra, diversa ed aggiuntiva di quella del progetto esecutivo?

Risposta (Testo originale):

No, viene valutata esclusivamente la progettazione esecutiva.

Quesito (Testo originale):

È possibile presentare come referenza un progetto definitivo per appalto integrato? E un



vorzulegen? Und ein Einricht- oder Vorprojekt?

Antwort:

Nein, diese Möglichkeit besteht nicht: Es werden ausschließlich Leistungen betreffend das Ausführungsprojekt bewertet.

Frage:

Besteht die Möglichkeit zur Erfüllung des Unterkriteriums (Referenz) einen Auftrag vorzulegen, bei dem Hilfeleistungen für ein Ausführungsprojekt erbracht wurden?

Antwort:

Nein, diese Möglichkeit besteht nicht: Der Freiberufler muss Auftragsinhaber des entsprechenden Ausführungsprojektes sein.

Frage:

Ist es möglich als Zusatzleistungen für die Berechnung des Wertes V_c die Bauleitung oder die Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase für ein nicht fertig gestelltes Bauvorhaben, für welches jedoch die Arbeiten betreffend die Steinschlagsschutzwälle und – zäune bereits fertig gestellt wurden, anzugeben?

Antwort:

Wie in den Ausschreibungsunterlagen „Abschnitt technisches Angebot“, Datenblatt Terms vorgeschrieben „REFERENZEN BETREFFEND DIE AUSFÜHRUNGSPHASE: Die Genehmigung der provisorischen Technisch-verwaltungsmäßigen Abnahmebescheinigung bzw. der Bescheinigung ordnungsgemäßer Bauausführung des als Referenz vorgelegten Bauvorhabens muss innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung dieser Bekanntmachung erfolgt sein.“, ist dies nicht möglich.

Frage:

Bezug Technisches Angebot - Bewertung der Koeffizienten für die Punktezuweisung betreffend das Kriterium „Referenzen“ - Koeffizient V_c .

Es wird folgende Bestimmung wiedergegeben:
„ V_c = Faktor betreffend die erbrachte Leistung, ermittelt wie folgt: $C_1=1.00$ Leistung, die im Unterkriterium verlangt wird und mindestens eine der folgenden Zusatzleistungen: Generalausführungsplanung,

projekt definitivo o preliminare?

Risposta (Testo originale):

No, non è possibile: verranno valutate le sole prestazioni riguardanti la progettazione esecutiva.

Quesito (Testo originale):

Per soddisfare un sub-criterio (referenza) è possibile presentare un supporto alla progettazione esecutiva?

Risposta (Testo originale):

No, non è possibile: è necessario essere titolari del relativo incarico di progettazione esecutiva.

Quesito (Testo originale):

E' possibile considerare come prestazione altra per il calcolo del fattore V_c la direzione dei lavori o il coordinamento della sicurezza in fase esecutiva di una opera non ultimata, nella quale però le lavorazioni delle barriere paramassi e dei valli sono già stata eseguite?

Risposta (Testo originale):

Come prescritto nella documentazione di gara, documento "sezione offerta tecnica", foglio Terms "REFERENZE RIGUARDANTI LA FASE ESECUTIVA: La data di approvazione del certificato di collaudo tecnico-amministrativo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione dell'opera indicata a titolo di referenza dovrà appartenere al decennio antecedente la data di pubblicazione del presente bando.", non è possibile.

Quesito (Testo originale):

Rif. Offerta Tecnica – Valutazione dei coefficienti per l'assegnazione dei punteggi relativi alle referenze – coefficiente V_c . Per l'attribuzione del valore del coefficiente V_c si riporta:

" V_c =fattore relativo alla prestazione svolta, come da seguente classificazione: $C_1=1.00$ prestazione comprendente quella richiesta dal sub-criterio ed almeno un'altra, diversa ed aggiuntiva rispetto alla prima, individuata tra le seguenti: progettazione generale, direzione lavori generale,



Generalbauleitung, Sicherheitskoordination in einer der beiden Phasen. Falls diese Leistungsklasse ausgewählt wird, kann das selbe Bauvorhaben in keiner weiteren Referenz vorgelegt werden.“

Bezug nehmend auf diesen Aspekt wird um Mitteilung ersucht, ob bei der Generalplanung (Vorprojekt, Endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt), Sicherheit in der Planungsphase, Generalbauleitung, Sicherheit in der Ausführungsphase es zulässig ist, die Referenz sowohl im Unterkriterium B.01.01 als auch im Unterkriterium B.01.03 anzugeben, und dabei in beiden Fällen unterschiedliche „Leistungsklassen“ zu verwenden.

Im Unterkriterium B.01.01 (Generalplanung) könnte dabei die Leistungsklasse „Generalplanung“ und die Zusatzleistung „Generalbauleitung“ verwendet werden; im Unterkriterium B.01.03 (Sicherheit in der Projektierungsphase) hingegen die Leistungsklassen „Sicherheit in der Projektierungsphase“ und die Zusatzleistung „Sicherheit in der Ausführungsphase“).

Antwort:

Es ist nicht zulässig, die Leistungen so wie in der Fragestellung angeführt anzugeben. In den Ausschreibungsbedingungen ist klar festgelegt, dass nach Erhalt des Koeffizienten 1,00 für ein Bauvorhaben das selbe nicht erneut als Referenzbauvorhaben verwendet werden darf.

Frage:

Im Falle, dass das Projekt einer Referenz von einem Gesellschafter ausgearbeitet wurde und die Leistungen betreffend die Sicherheitskoordination in der Planung von einem anderen Gesellschafter der selben Ingenieurgesellschaft erbracht wurden, stellt sich die Frage, ob diese Referenz vorgelegt werden kann und die beiden Leistungen getrennt aufgelistet und gleichzeitig in der Anlage A1 beide Freiberufler angegeben werden können?

Antwort:

Diese Möglichkeit besteht nicht: Eine einzelne Referenz muss sich ausschließlich auf einen einzelnen Freiberufler beziehen.

coordinamento della sicurezza in una delle due fasi. Qualora si scegliesse di ottenere questa classe di prestazione per una data opera, quest'ultima non potrà più essere ripresentata quale ulteriore referenza".

Con riferimento a questo aspetto si chiede se in caso di servizio espletato comprendente progettazione generale (preliminare, definitiva ed esecutiva), coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione, direzione lavori generale, coordinamento per la sicurezza in fase di esecuzione fosse possibile riferirsi al medesimo servizio sia per il sub criterio B.01.01 che per il sub criterio B.01.03, utilizzando nei due casi "classi di prestazioni" differenti. Infatti, con riferimento al sub criterio B.01.01 (progettazione generale) si utilizzerebbe il servizio per la classe di prestazione "progettazione generale" unitamente (servizio aggiuntivo) alla classe di prestazione "direzione lavori generale", mentre nel sub criterio B.01.03 (coordinamento per la sicurezza nella fase progettuale) si utilizzerebbe il (medesimo) servizio per la classe di prestazione "coordinamento per la sicurezza in fase di progettazione" unitamente (servizio aggiuntivo) alla classe di prestazione "coordinamento per la sicurezza in fase di esecuzione".

Risposta (Testo originale):

non è possibile indicare le prestazioni così come prospettato. Nel testo del bando è specificato chiaramente che una volta ottenuto il coefficiente 1,00 per una data opera, questa non potrà più essere indicata quale ulteriore referenza per la gara.

Quesito (Testo originale):

Nel caso che la referenza comprenda il servizio di progettazione svolto da uno dei soci della società di ingegneria e il servizio di CSP da un altro socio della medesima, è possibile utilizzare tale referenza indicando distintamente chi ha svolto i servizi e indicando in allegato A1 le due distinte figure professionali?

Risposta (Testo originale):

Non è possibile: per una singola referenza ci si può riferire esclusivamente ad un singolo professionista.